Porównanie tłumaczeń II Piotra 1:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	w zaś — pobożności — braterstwo, w zaś — braterstwie — miłość.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś pobożność braterstwo przez zaś braterstwo miłość
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pobożność braterstwem,* ** a braterstwo miłością.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	przez zaś nabożność kochanie braci*, przez zaś kochanie braci miłość. [5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	przez zaś pobożność braterstwo przez zaś braterstwo miłość
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pobożność z braterstwem, a braterstwo z miłością.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Do pobożności braterską życzliwość, a do życzliwości braterskiej miłość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A do pobożności braterską miłość, a do miłości braterskiej łaskę.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w pobożności braterstwa miłość, a w miłości braterstwa umiłowanie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	do pobożności przyjaźń braterską, do przyjaźni braterskiej zaś miłość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pobożność braterstwem, braterstwo miłością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	pobożność zaś braterską przyjaźnią, a przyjaźń miłością.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	do pobożności braterską życzliwość, a do życzliwości braterskiej miłość.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	pobożność życzliwością braterską, życzliwość braterską miłością.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny Przekład	pobożności braterska życzliwość,

[1)] braterstwo, φιλαδελφία, l. przyjaźń, <x>520 12:10</x>; <x>590 4:9</x>; <x>650 13:1</x>; <x>670 1:22</x>.
[2)] <x>520 12:10</x>; <x>550 6:10</x>; <x>670 1:22</x>
[3)] miłość, ἀγάπη, postawa oparta na woli, nie stan wynikający z pożądania (ἔρος) ani instynktu (στοργή).
[4)] <x>550 5:22</x>; <x>590 3:12</x>
[5)] Braćmi nazywa N.T. chrześcijan, tak mężczyzn, jak i kobiety.

	literacki		życzliwości miłość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	z pobożnością - przyjaźń braterską, a z braterską przyjaźnią - miłość!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	у побожності - братерство, а в братерстві - любов.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a w pobożności kochaniem braci, a w kochaniu braci miłością.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pobożność braterskimi uczuciami, a braterskie uczucia miłością.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wasze zbożne oddanie uczuciem braterskim, wasze uczucie braterskie miłością.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	przyjaźnią oraz miłością.